

Холли Вебб

КОТЯТА В МУЗЕЕ

Иллюстрации Сары Лодж



Ночёвка
с грабителями

#эксмогетство

Котята в музее

Холли Вебб

Ночёвка с грабителями

«ЭКСМО»

2021

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-4

Вебб Х.

Ночёвка с грабителями / Х. Вебб — «Эксмо», 2021 — (Котята в музее)

ISBN 978-5-04-159159-5

Бьянка — настоящая музейная кошка! (Правда, пока ещё маленькая.) Она уверена, что крысы всегда готовы воспользоваться случаем и украсть у посетителей музея еду. Какой удар по репутации! В музей приехала шумная толпа школьников на экскурсию с ночёвкой. Все коты поспешили скрыться от гомонящих детей, но Бьянка не такая. Она осталась со школьниками, чтобы ночью оберегать их от крыс. Только вот крысы — те ещё хитрецы и готовы на всё ради вкусной еды... В формате PDF A4 сохранен издательский макет.

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-4

ISBN 978-5-04-159159-5

© Вебб Х., 2021
© Эксмо, 2021

Содержание

Глава первая	7
Глава вторая	13
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Холли Вебб

Ночёвка с грабителями

Посвящается моей матери и нашему кукольному домику.
Холли Вебб

Посвящается Джорджу и Тэду.
Сара Лодж

Holly Webb
The Sleepover Mystery

* * *

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Text copyright © Holly Webb, 2021

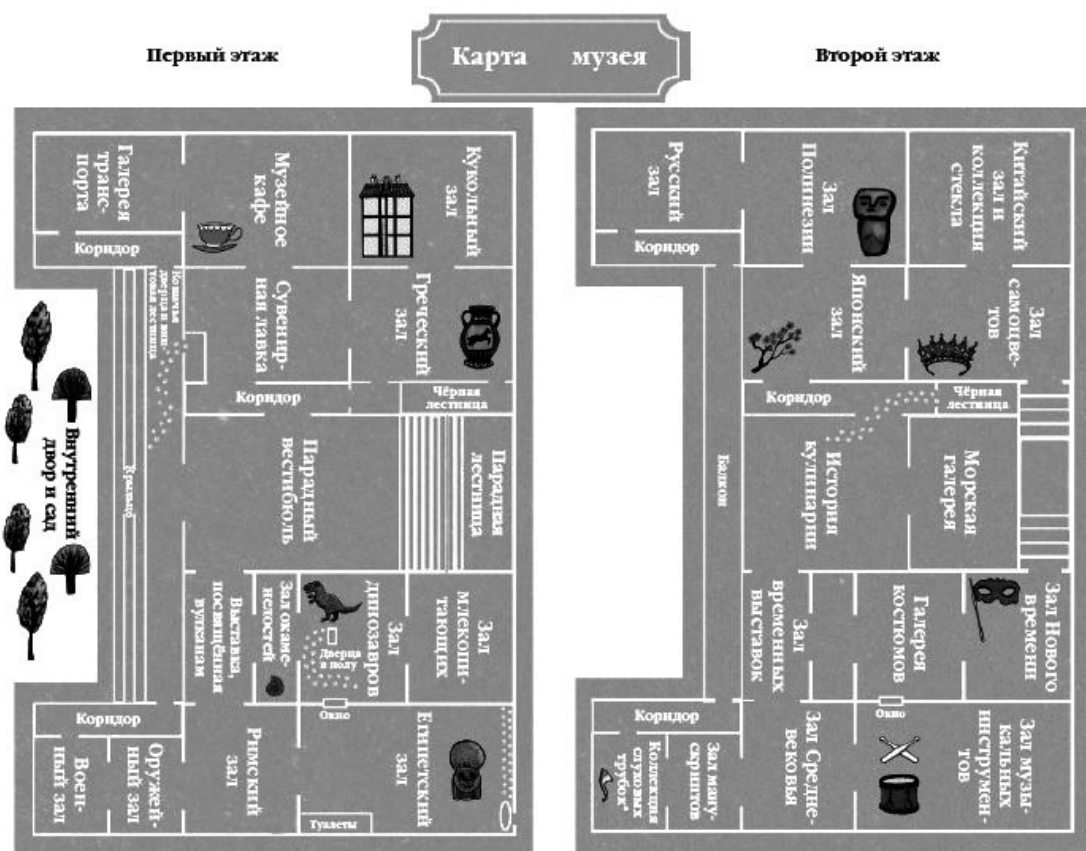
Illustrations copyright © Sarah Lodge, 2021

First published in Great Britain in 2021 by Stripes Publishing Limited

An imprint of the Little Tiger Group 1 Coda Studios, 189 Munster Road, London, SW6 6AW

© Тихонова А., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство „Эксмо“», 2021



*Получено в дар от миссис Джейн Мартлшам

Глава первая

Котята грелись на солнышке во дворе у фонтана, отдыхали после ночной смены. Несколько недель назад они героически спасли от затопления драгоценный Египетский зал, поэтому их наконец начали отправлять на дежурство, как взрослых котов¹. Все четверо очень этим гордились. Им нравилось расхаживать повсюду, вынюхивая крыс, мышей и даже грабителей.

Хотя работали они всё равно меньше остальных, котята хронически не высыпались. Борис становился ужасно ворчливым и регулярно цапался со своей сестричкой Бьянкой. А их полосатая сестра Таша переживала, что из-за ссор они рано или поздно попадут в передрагу. И всякий раз напоминала, что в музее надо вести себя тихо и предельно осторожно!

Чёрный котёнок Питер старался не вмешиваться в их перепалки. Он не так давно здесь поселился и не хотел испортить отношения с Борисом и Бьянкой². Пускай его уже признали настоящим музейным котом, но он всё-таки не был частью семьи.

На этой неделе Борис с Бьянкой особенно разошлись. Египетский зал снова открылся после наводнения, но в музее потратили много денег, чтобы его восстановить. Поэтому директор решил привлечь как можно больше посетителей. И устроить на выходных первую в истории экскурсию с ночёвкой. Шестьдесят учеников средней школы собирались остаться в Зале динозавров на ночь! Сотрудники очень волновались, спеша всё подготовить, и спорили по мелочам, а теперь и Борис с Бьянкой к ним присоединились.

– Твоя очередь, – прошипела Бьянка, вылизывая белую шёрстку.

– Нет, твоя, – отрезал Борис, укрывая задние лапки рыжим хвостом. – Точно твоя.

– Моя была на прошлой неделе!

– Хм... не помню, когда я в последний раз этим занимался, но сейчас не моя очередь – и точка.

Бьянка сердито вздохнула:

– Ой, да ты просто ленишься! Тебе не нравится Китайский зал, потому что в нём нет твоих любимых доспехов и машин, как в Оружейном зале или Галерее транспорта! Ты же знаешь, что нам нельзя выбирать самим.

– Глупости, – зевнул Борис и распластался на земле, греясь на солнышке и сонно подёргивая усами. – Я охраняю все помещения по очереди. И сегодня у меня по списку вовсе не Китайский зал. – Он приоткрыл один глаз и взглянул на Бьянку. – Наверное, мама перепутала порядок.

– Я пойду, – вызвалась Таша: её полосатые ушки дрожали от недовольства. Она терпеть не могла, когда другие котята ссорились.

– Прекрасно, – промурлыкал Борис. – Тогда я беру на себя Зал динозавров.

– Нет! – рявкнула Бьянка, поворачиваясь к Таше. – Не потакай ему!

– Я думала, нам нужен кто-то в Китайский зал... – начала Таша.

– Нам нужно, чтобы его охранял Борис! Потому что сегодня его очередь! Мама не могла ничего перепутать. А он не хочет слушаться.

Белая кошечка уже фырчала от ярости, и Борис явно намеренно её подначивал. Он прикрыл веки, будто дремал, но на самом деле янтарные глаза смотрели прямо на Бьянку.

– Но какая разница, если зал в любом случае не останется без охранника? – попыталась урезонить сестру Таша, но Бьянка не унималась:

– Большая! И так нечестно! Неужели ты не понимаешь? Какая ты глупая!

¹ Об этом можно прочитать в книге Холли Вебб «Проклятие кошачьего папируса». (Здесь и далее – прим. ред.)

² Историю Питера можно узнать в книге Холли Вебб «Бутербродный вор».

Питер не выдержал и вмешался:

– Не обзывай Ташу!

– А зачем она идёт на поводу у Бориса? Ты взгляни на него. Ему кажется, что это всё шутки!

Таша и Питер проследили за её взглядом. Борис действительно смеялся.



– Но это не повод обзываться, – возразил Питер и встал рядом с Ташей. – Она ведь просто пыталась помочь!

– К тому же мне нравится Китайский зал, – добавила Таша. – И я не против там дежурить. Борис открыл глаза.

– Неправда. Он никому не нравится. Самый скучный зал в музее! Не считая разве что коллекции слуховых труб.

Питер растерянно моргнул. Что ещё за трубы? На них играют ушами?

– Слуховые трубки, – объяснила Таша. – Несколько лет назад одна старая леди завещала музею много денег, но с одним условием: чтобы у нас выставили её коллекцию слуховых трубок. Экспонаты – рядом с балконом, у Зала манускриптов.

– О, те... штуковины. А я гадал, что это такое, – сказал Питер. – Они приятно звучат?



Борис зевнул.

– Не знаю. На них никто не играет.

Таша поморщилась:

– Борис, ты прекрасно понимаешь, что это не музыкальные трубы! Они нужны людям со слабым слухом. Их вставляют в ухо, чтобы лучше слышать. Но я не уверена, помогают они или нет. Сейчас ими не пользуются.

– Мм... – протянул Борис. – Я не читаю таблички в музее, Таша. Я его охраняю.

Теперь он начал раздражать даже Ташу. Бьянка заметила это и ухмыльнулась.

– В общем, в Китайском зале невыносимо скучно, – сказал Борис. – Сплошные горшки и вазы. И миниатюрные бокалы для вина. Кому хочется на них смотреть, когда есть большие блестящие доспехи? Через пару дней к нам приедут школьники с ночёвкой. И что, их оставят в невероятно увлекательном Китайском зале? А?..

– Он и правда увлекательный, – настаивала Таша. – Между прочим, фарфор изготавливают из костей!

– Костей? Быть не может, – фыркнул Борис. Очевидно, сейчас ему хотелось вести себя особенно противно.

– Может! Из костей, глины и других материалов. Их измельчают в порошок и смешивают!

– Да ну? – оживился Питер. Фарфор вдруг стал намного интереснее в его глазах.

– Да, но это касается только тех экспонатов, на которых указано, что они созданы из костяного фарфора, – признала Таша.

– Жуть, – поёжился Питер. – Я не знал.

– А стекло делают из песка, – добавила Таша.

Остальные котята уставились на неё, округлив глаза.

– Шутишь? – ахнула Бьянка. – И как оно не рассыпается? Хотя давайте вернёмся к главному вопросу. Сегодня очередь Бориса охранять Китайский зал, и он должен туда пойти.

– Не-а, – не сдавался Борис.

– Не спорь! – завизжала Бьянка, теряя терпение. – Ты пойдёшь, пойдёшь, пойдёшь!

– Ты меня не заставишь, – ответил Борис, покосился на сестру и снова сладко зевнул.

Белая шёрстка Бьянки встала дыбом, а хвост распушился, как метёлка для пыли. Она выгнула спину и припала к земле. Кошечка походила на игрушку на пружине, выскакивающую из коробочки. Друзья видели такие вещицы в Кукольном зале. Таша отшатнулась. На секунду ей показалось, что глаза сестры метают молнии.



Бьянка завывала и бросилась на Бориса. Он так удивился, что даже не сразу отреагировал. А потом зашипел и принялся яростно мотать спиной из стороны в сторону, пытаясь стряхнуть с себя Бьянку. Белая кошечка отлетела в сторону, и он бросил на неё гневный взгляд.

Однако Борис забыл, что переместился к самому краю фонтана. Когти соскользнули, и рыжий котёнок с воплем плюхнулся в воду.



Бьянка удивлённо моргнула, а затем её мордочка просияла от удовольствия. Она не хотела столкнуть брата, но он это заслужил!

– Прекрасно, – сказала Бьянка, – как раз помоешься. А то был какой-то грязный.

– Гр-р! – громко зарычал Борис, выныривая из воды.

На макушке у него лежала перепуганная золотая рыбка и шлёпала хвостом.

Обычно он всё воспринимал довольно спокойно, но иногда проявлял характер. И вот сейчас глаза Бориса злобно горели, да так злобно, что Бьянка попятилась. Рыжий котёнок пошёл на неё, прижав уши к голове: с шёрстки на землю капала вода.

– Смотри, я весь промок! – прошипел он.

– Денёк солнечный, быстро высохнешь, – примирительно произнёс Питер.

А потом Питер с Ташей встревоженно переглянулись. Вот поцапались так поцапались!

Борис медленно шагал по краю фонтана, размахивая хвостом. Бьянка жалобно пискнула, прыгнула на холодную плитку и помчалась прочь, а брат – за ней. Таша и Питер поспешили следом.

Таша увидела, как сестра забегает в главный вестибюль и поднимается по мраморной лестнице, и крикнула:

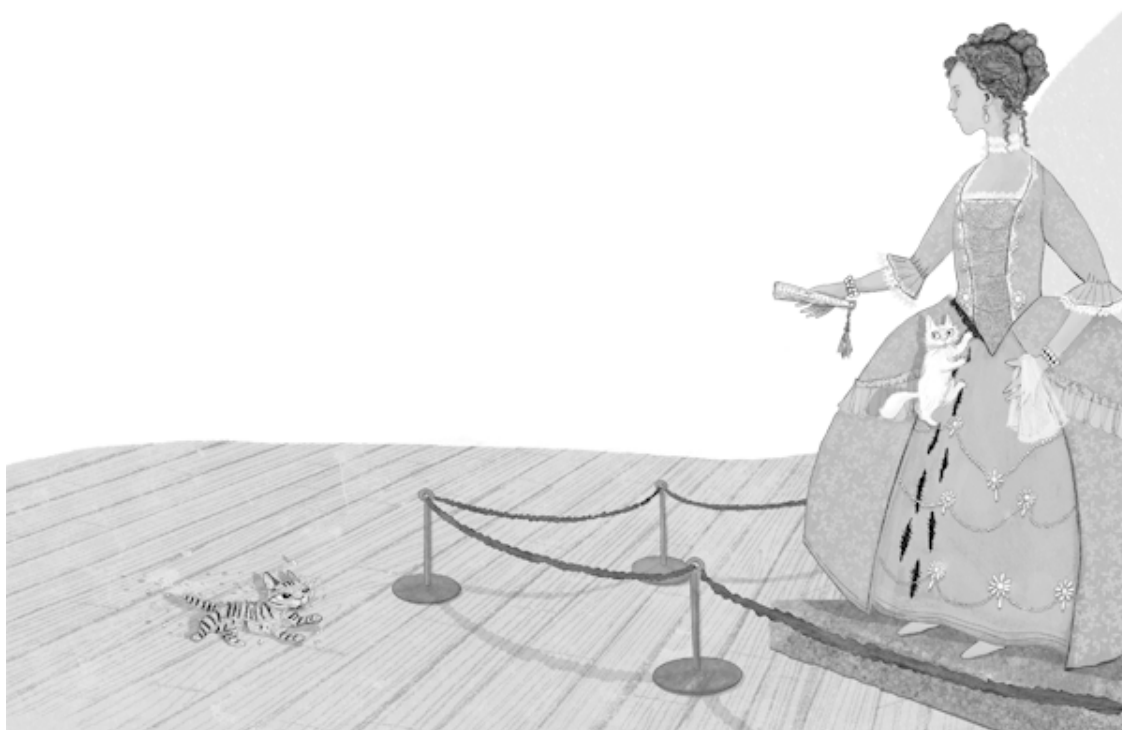
– Стой, Бьянка! Музей ещё не закрылся!

Музейным котяткам запрещали ходить по залам днём, при посетителях. Поэтому они полагались на запутанную систему тоннелей, потайных коридоров и труб. Но Борис так напугал Бьянку, что её это не волновало. Она пулей пронеслась через Зал регентства и забежала в Галерею костюмов, подгоняемая яростным шипением Бориса.

Бьянка обожала этот зал (он был её любимым после Зала самоцветов) и знала его намного лучше, чем Борис. Поэтому надеялась спрятаться в тёмном углу и переждать, пока гнев брата не уляжется.

К сожалению, Борис буквально висел у неё на хвосте, и она не могла незаметно ускользнуть. Кошечка рискнула оглянуться – вдруг он уже успокоился? – и вздрогнула от ужаса. Он так сильно оскалился, что было видно чуть ли не каждый зуб! Бьянка впала в отчаяние, а загнан-

ные в угол кошки всегда поступают одинаково: пытаются забраться куда-нибудь повыше. И вот она стала карабкаться на один из экспонатов, шёлковое бальное платье венецианского стиля, пышное и вышитое жемчугом. Но теперь его украшали ещё и чёрные дыры с рваными краями. Нежная ткань не выдержала встречи с кошачьими когтями.



Глава вторая

– Смотри, что ты натворила! – воскликнул Борис, и его глаза округлились от ужаса.

Котёнок так испугался, когда увидел испорченный экспонат, что напрочь забыл обо всех обидах и резко затормозил в полуметре от платья.

– Ой... – протянула Бьянка, висевшая где-то у пояса, и зажмурилась. – Оно... оно порвалось?

– Ну... да, – признал Питер.

Он с Ташей только-только догнали Бориса. Котята мчались на всех парах, но не успели предотвратить катастрофу.

– О чём вы думали! – зашипела Таша на брата и сестру. – Бегаєте прямо при посетителях!

Питер легонько толкнул её в бок и кивнул на бальное платье. Бьянка болталась на нём, словно экстравагантная сумочка.



– Спускайся скорее, – поторопила её Таша. – Сюда в любую минуту могут прийти гости музея или даже работники!

– Не могу! – взвыла Бьянка. – Когти застряли, и я боюсь открывать глаза. Это платье моё любимое, такое красивое, всё в жемчуге... а я его порвала-а-а-а!

– Мы не можем тебя снять, – сказал Питер. – Мы сделаем только хуже.

Бьянка жалобно запищала и попыталась отцепить одну лапу. Швы на талии порвались, и кошечка полетела вниз белой стрелой. Она удачно приземлилась возле остальных котят и снова зажмурилась.

– И насколько всё плохо?

– Думаю, его можно залатать, – неуверенно проговорила Таша, переглянувшись с Борисом и Питером. – Музейные сотрудники это умеют. Будем надеяться, что они подумают на крыс. Или... или что платье само порвалось от старости.

В последнем Таша, если честно, сомневалась, но ей хотелось подбодрить сестру.

Бьянка приоткрыла один глаз, подняла голову и тут же отвернулась.

– Что я наделала... – прошептала она, поёжилась и метнула гневный взгляд на Бориса. – Это всё ты виноват!

– Я?! – ахнул рыжий котёнок. – Не я разодрал бесценный экспонат!

– Но ты за мной гнался!

– А ты столкнула меня в фонтан! Ой, даже слушать тебя не хочу, – огрызнулся Борис и сердито вышел из зала, прижав уши и вздёрнув хвост трубой.



– Интересно, они уже заметили? – прошептала Бьянка.

Котята сидели в своём уютном гнёздышке в подвале, на ящике, накрытом плотной старой тканью. Таша вылизывала сестре шерстку, что бывало редко. Обычно Бьянка следила за тем, чтобы полосатая кошечка выглядела опрятно. Просто Таша не знала, как ещё поднять ей настроение. Бьянка страшно нервничала и места себе не находила от волнения.

– Ой, хватит, – огрызнулась она. – Ты лижешь не в ту сторону! Не трогай меня.

Таша со вздохом отодвинулась и легла рядом с Питером. Бьянка и Борис не перестали ругаться даже после случая в Галерее костюмов. Прошло уже несколько часов, приближалась их смена, но они до сих пор не договорились, кто отправится в Китайский зал.

Тем временем в подвал спустилась мама котят, Дымка, и строго на них посмотрела.

– Малыши! Вы слышали про скандал в Галерее костюмов? Я только что видела одну сотрудницу, которая отвечает за сохранение предметов старины, и она плакала навзрыд! Даже говорить не могла! Остальные повели её в кафе, чтобы напоить чаем с шоколадным печеньем. А платье убрали! Все думают, что его повредили крысы, но дыры уж больно подозрительные, словно от кошачьих когтей... – Дымка пристально взглянула на Бориса. – Что не так с твоей шерстью? Выглядит странно... и торчит в разные стороны.

Таша и Питер виновато переглянулись, а Борис и Бьянка сразу начали наговаривать друг на друга:

– Это всё она!

– Это всё он!
Дымка села подле котят и тяжело вздохнула.



– Ну, говорите: что вы натворили?
– Он за мной погнался, – торопливо сообщила Бьянка. – А я так испугалась, что ни о чём не думала. И забралась на первое, что попало на глаза...
– Бьянка! – ахнула Дымка и взмахнула пушистым тёмно-серым хвостом. – Ты меня удивляешь.
Кошечка повесила голову.
– Я не хотела... это всё он виноват...
– Ты и правда её гонял? – спросила Дымка у Бориса.
– Да, – признал он, – но только потому, что она прыгнула мне на спину и впилась когтями. Из-за неё я упал в фонтан и весь вымок!
– Просто Борис очень ленивый, – пожаловалась Бьянка. – Не хочет охранять Китайский зал, когда его очередь.
– А ты считаешь, что следить за ним – твоя ответственность? – спросила Дымка, склонив голову набок.
– Нет, но...
– Я уж думала, мои дети стали настоящими музейными котами, но, очевидно, ошибалась. И вероятно, они плохо влияют на тебя, – добавила Дымка, хмуро взглянув на Питера.
– О... э-э-э... – замялся Питер, не зная, что сказать. По крайней мере, его не обвинили в том, что он подаёт плохой пример. Однако Дымка несправедливо отнеслась к нему и Таше.
– Сегодня можете отоспаться, – продолжила взрослая кошка. – Для вас нет смен.

Она вышла из подвала, и котята в отчаянии проводили её взглядом. – Нет... и никогда не будет? – в ужасе пробормотал Питер.

Таша тихо мяукнула:

– А ведь была моя очередь дежурить в Кукольном зале... я очень люблю игрушки...

– Вот спасибо, – проворчал Борис, покосившись на Бьянку, а она зашипела в ответ.

– Пожалуйста, только не начинайте опять! – взмолилась Таша и ткнулась носиком в мордочку сестры, но Бьянка резко поднялась и отбежала в дальний угол подвала, где улеглась на старую драную занавеску.

Борис повернулся к остальным спиной и сделал вид, будто спит. Ну а Таша вообще не могла уснуть. Она понимала, как одиноко сейчас Бьянке, как холодно и обидно.

Полосатая кошечка тихонько отошла от Бориса с Питером, сжавшихся в рыжий и чёрный комочки, и потрусилась по пыльному каменному полу.



– Чего тебе? – сердито спросила Бьянка, когда Таша улеглась рядом с ней.

– Просто не хочу, чтобы ты грустила здесь одна. И не хочу, чтобы ты чувствовала себя виноватой.

– Я и не чувствую, – отрезала Бьянка. – Это всё из-за Бориса, и он сам в курсе. Если бы я напортачила, то, конечно, мне было бы стыдно. Но я ни в чём не виновата, поэтому совесть не капельки не мучает. Оставь меня в покое!



А на первом этаже, в Кукольном зале, по полу скребли маленькие коготки.

– Говорю вам, тут полно вкусностей, – горячо шептал крыс по имени Лютер другим грызунам. – Торты, пудинги, пироги... и целая рыба! Правда, довольно маленькая.

– Даже не знаю, Лютер, – пробормотал Моррис, поднимая взгляд на красивый кукольный домик с голубой крышей и балконом. – Почему же раньше их никто не заметил? И едой совсем не пахнет. Только пылью и стариной.

– А торты настоящие? – спросил самый маленький крысёныш, Пип, явно пропустив мимо ушей слова Морриса. – Со сливками, сахаром и розочками из крема?

Остальные грозно на него уставились, и усики Пипа поникли.

– Мне нравятся изящные блюда, – печально произнёс малыш. – Всякие ошмётки и объедки выглядят не особо аппетитными. А теперь, когда на страже ещё и котята, нам редко удаётся ухватить что-то вкусное из кафе...

– Сомневаюсь, что мы найдём сливки, – ласково обратилась к нему крыска Дасти. – Они бы давно растаяли и скисли за это время. Моррис прав, здесь всё очень старое.

– Чего вы тянете кота за хвост?! – возмутился Лютер.

– Какого кота? Они уже в зале? – ахнул Пип и начал встревоженно озираться по сторонам.

– Ещё нет, но в любой момент могут появиться, – проворчал Лютер. – Идём скорее!

Крысы забрались на деревянный постамент и с любопытством заглянули в окна большого кукольного дома.



– Говорил ведь! Вон... целая кухня, – доложил Лютер, повиснув на балконе. – Видите, сколько еды на столе?

– Ой, какой тортик, – прошептал Пип, прижимая носик к тонкому оконному стеклу. – А как нам пробраться внутрь?

– Через дверь, – заметила Дасти, едва удержавшись, чтобы не закатить глаза. – Но я сомневаюсь, что...

Договорить она не успела. Лютер и Пип распахнули дверь и ворвались в кухню, уставленную крошечной мебелью. Деревянный комод опасно задрожал. Миниатюрная медная форма для желе покачнулась и упала прямо Лютеру на макушку. Он быстро смахнул её и с аппетитом облизнулся, глядя на стол, ломившийся от яств. Сколько всего вкусного!

Пип обхватил лапками бело-розовый торт, зажмурился и надкусил сахарную розочку.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.